

Université de Lausanne  
Faculté des lettres – Section d'italien

# Quaderno di italianistica 2013

a cura della  
Sezione di Italiano  
dell'Università di Losanna



Edizioni ETS



[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Il volume è pubblicato grazie a un contributo di

*Unil*

**UNIL** | Université de Lausanne

Faculté des lettres

© Copyright 2013

EDIZIONI ETS

Piazza Carrara, 16-19, I-56126 Pisa

[info@edizioniets.com](mailto:info@edizioniets.com)

[www.edizioniets.com](http://www.edizioniets.com)

Distribuzione

PDE, Via Tevere 54, I-50019 Sesto Fiorentino [Firenze]

ISBN 978-884673736-6

## *Sommario del volume*

- 6    Indice delle tavole
- 7    MAIKO FAVARO  
Sul ruolo della donna nei dialoghi del 1500: il *Ragionamento della Signora Ammosa* (1569) di Gasparo Boschini
- 33   GIORGIO MASI  
La tenzone dei Visacci: Marignolli, Libri, Cervoni
- 59   LAURA PAOLINO  
«voi, mio caro amico, non siete solo poeta, ma prosatore insigne». Thomas James Mathias e Lorenzo Da Ponte nel cantiere anglo-americano delle *Memorie*
- 93   VERONICA BONANNI  
*I racconti delle fate*. Collodi traduttore di Perrault, d'Aulnoy e Leprince de Beaumont
- 133  IRENE CAPPELLETTI  
L'argomentazione continiana nei saggi di variantistica
- 155  Indice dei nomi e dei personaggi
- 162  Indice dei manoscritti e dei documenti d'archivio
- Abstracts* alle pagine 26, 55, 83, 128 e 151

## Indice delle tavole

Giorgio Masi, *La tenzone dei Visacci: Marignolli, Libri, Cervoni*

- 37 Tav. 1 – Valerio di Simone Cioli e collaboratori (attrib.), erma raffigurante Piero Vettori, pianterreno di Palazzo Valori-Altoviti (detto «dei Visacci»), Firenze.  
Tav. 2 – Valerio di Simone Cioli e collaboratori (attrib.), erma raffigurante Marsilio Ficino, pianterreno di Palazzo Valori-Altoviti (detto «dei Visacci»), Firenze.

Veronica Bonanni, «*I racconti delle fate*». Collodi traduttore di Perrault, *d'Aulnoy e Leprince de Beaumont*

- 121 Tav. 1 – Charles Perrault, Marie-Catherine d'Aulnoy, Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, *Contes de fées*, Paris, Hachette, 1866. Frontespizio.  
Tav. 2 – Charles Perrault, Marie-Catherine d'Aulnoy, Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, *I racconti delle fate*, trad. di Cesare Donati, Firenze, Jouhaud, 1867. Frontespizio.
- 122 Tav. 3 – Carlo Collodi, *I racconti delle fate*, Firenze, Paggi, 1876. Frontespizio e illustrazione di Enrico Mazzanti per *Barba-blu*.
- 123 Tav. 4 – Carlo Collodi, *I racconti delle fate*, Firenze, Paggi, 1876. Illustrazione di Enrico Mazzanti per *Pelle d'Asino*.  
Tav. 5 – Charles Perrault, Marie-Catherine d'Aulnoy, Jeanne-Marie Leprince de Beaumont, *Contes de fées*, Paris, Hachette, 1866. Illustrazione di Bertall per *Peau d'Ane*.
- 124 Tav. 6 – Charles Perrault, *Contes*, Paris, Hetzel, 1862. Illustrazione di Gustave Doré per *Le Petit Chaperon Rouge*.  
Tav. 7 – Carlo Collodi, *I racconti delle fate*, Firenze, Paggi, 1887. Illustrazione di Enrico Mazzanti per *Cappuccetto Rosso*.
- 125 Tav. 8 – Charles Perrault, *Contes*, Paris, Hetzel, 1862. Illustrazione di Gustave Doré per *Le Chat Botté*.  
Tav. 9 – Carlo Collodi, *I racconti delle fate*, Firenze, Paggi, 1887. Illustrazione di Enrico Mazzanti per *Il Gatto con gli stivali*.
- 127 Tav. 10 – Carlo Collodi, *Le avventure di Pinocchio*, Firenze, Paggi, 1883. Illustrazione di Enrico Mazzanti.